

son pacientes (en la adversidad) y agradecidos (con las bendiciones que les han sido concedidas).

20. Y, ciertamente, lo que Iblis pensaba (de quienes rechazan la verdad) se confirmó, y estos lo siguieron, con la excepción de un grupo de creyentes.

21. Y no tenía autoridad sobre ellos, salvo para que (Al-lah los pusiese a prueba y) se evidenciara quiénes creían verdaderamente en la otra vida y quiénes dudaban sobre ella. Y tu Señor observa y registra todas las cosas.

22. Diles (¡oh, Muhammad!): «Invocad a las divinidades que decís tener fuera de Al-lah. No poseen ni una pequeña partícula de los cielos ni de la tierra, no tienen parte en el dominio de estos ni tiene Al-lah en ellos ningún ayudante».

23. Y ninguna intercesión ante Al-lah será de beneficio, salvo (la de quien Él quiera y) en favor de quien Él permita⁷⁵⁸. Y cuando el miedo (que hace sobrecoger a los ángeles al escuchar en el cielo la palabra de Al-lah) abandona sus corazones, estos se preguntan entre ellos: «¿Qué ha dicho nuestro Señor?». Y unos contestan: «La verdad, y Él es el Excelso, el más Grande».

24. Diles (a los idólatras, ¡oh, Muhammad!): «¿Quién os concede sustento del cielo y de la tierra?».

وَلَقَدْ صَدَقَ عَلَيْهِمْ إِلَٰهِي سُبْحَانَهُ

فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِّن سُلْطَانٍ إِلَّا لَنَعْلَمَ مَن يُّؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنهَا فِي شَكٍّ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيزٌ ﴿٢١﴾

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهَا مِن شِرْكٍ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّن ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَعَةُ عِنْدَهُ إِلَّا لِمَن أَذِنَ لَهُ. حَتَّىٰ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقُّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

﴿٢٤﴾ قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ وَإِنَّا أَوْ يَتَاكُمْ

⁷⁵⁸ Solo los ángeles, los profetas y los virtuosos podrán interceder, con el permiso de Al-lah, por aquellos con quienes Al-lah esté complacido; y los ídolos y las falsas divinidades que adoran los idólatras no tienen ningún poder de intercesión y no les serán de ningún beneficio el Día de la Resurrección.

Respóndeles: «Al-lah. Y, o bien nosotros (los creyentes) o vosotros, estamos guiados o en un claro extravío».

25. Diles: «No seréis cuestionados por lo que nosotros hayamos hecho, ni seremos cuestionados por lo que hayáis hecho vosotros».

26. Diles: «Nuestro Señor nos reunirá y juzgará entre nosotros con la verdad (el Día de la Resurrección), y Él es el Juez por excelencia y el Omnisciente».

27. Diles: «Mostradme los ídolos que adorabais además de a Al-lah y a quienes equiparabais con Él. Mas no hay más divinidad (verdadera) que Al-lah, el Poderoso, el Sabio.

28. Y no te hemos enviado (¡oh, Muhammad!) sino como un anunciador de buenas noticias y un amonestador para toda la humanidad. No obstante, la mayoría de los hombres no lo saben.

29. Y dicen quienes rechazan la verdad (a los creyentes): «¿Cuándo sucederá la promesa (de la resurrección), si sois veraces?».

30. Diles (¡oh, Muhammad!): «Estáis citados para un día cuya llegada no podréis ni atrasar ni adelantar siquiera un instante».

31. Y dicen quienes rechazan la verdad: «No creeremos en este Corán ni en las Escrituras que lo precedieron». ¡Si vieras cuando los injustos comparezcan ante su Señor y se lancen reproches entre ellos! Los

لَعَلَّٰى هٰدٰى اَوْ فِى ضَلٰلٍ مُّبِیْنٍ ﴿٢٤﴾

قُلْ لَا تُسْأَلُوْنَ عَمَّا اٰجَرَمْنَا وَلَا
نُسْأَلُ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٢٥﴾

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا
بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِیْمُ ﴿٢٦﴾

قُلْ اَرُوْنِی الْذِیْنَ اَلْحَقَّمْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ
كَلَّا بَلْ هُوَ اللّٰهُ الْعَزِیْزُ الْحَكِیْمُ ﴿٢٧﴾

وَمَا اَرْسَلْنَاكَ اِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ
بَشِیْرًا وَنَذِیْرًا وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ
النَّاسِ لَا یَعْلَمُوْنَ ﴿٢٨﴾

وَيَقُولُوْنَ مَتٰی هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ
كُنْتُمْ صٰدِقِیْنَ ﴿٢٩﴾

قُلْ لَّكُمْ مِیْعَادُ یَوْمٍ لَا تَسْتَعِیْزُوْنَ عَنْهُ
سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُوْنَ ﴿٣٠﴾

وَقَالَ الذِّیْنَ كَفَرُوْا لَنْ نُّؤْمِنَ
بِهٰذَا الْقُرْءَانِ وَلَا بِالَّذِیْ بَیْنَ یَدَیْهِ وَلَوْ
رَأٰی اِذِ الظَّٰلِمُوْنَ مُوقِفُوْنَ عِنْدَ
رَبِّهِمْ یَرْجِعُ بَعْضُهُمْ اِلٰی بَعْضٍ الْقَوْلُ

débiles dirán a los arrogantes (a quienes siguieron): «¡Si no hubiese sido por vosotros, habríamos sido creyentes!».

32. Quienes fueron arrogantes dirán a los débiles (que los siguieron): «¿¡Nosotros os apartamos del buen camino después de que se os mostrara!? ¡No! Vosotros erais unos pecadores (injustos con vosotros mismos por rechazar la verdad)».

33. Y los débiles dirán a quienes fueron arrogantes: «¡No! Vosotros lo tramasteis de noche y de día cuando nos ordenabais no creer en Al-lah y tomar a otras divinidades fuera de Él». Y ambas partes ocultarán su remordimiento (por no haber creído) al ver el castigo; y pondremos argollas de hierro en los cuellos de quienes rechazaban la verdad. ¿Acaso no serán castigados (justamente) por lo que hicieron?

34. Y no enviamos ningún amonestador a ninguna ciudad sin que los más poderosos dijeran: «En verdad, no creemos en el mensaje que os ha sido revelado».

35. Y decían: «Nosotros tenemos más riquezas e hijos y no seremos castigados».

36. Diles (¡oh, Muhammad!): «Al-lah concede provisión abundante a quien quiere y se la restringe a quien quiere, pero la mayoría de los hombres no lo saben».

37. Y no son vuestras riquezas ni vuestros hijos lo que os acerca más a Nos, sino (la fe y las buenas acciones de) quienes

يَقُولُ الَّذِينَ اسْتَضَعُّوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتَضَعُّوهُمُ أَنْتُمْ صَدَدْتُمْ عَنْ الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَعُّوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُمْ أَدْدَاً وَأَسْرُوًّا نَذَامَةً لِّمَا رَأَوْا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَالَ فِيَ أَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ يُحْزَنُونَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٤﴾

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَدًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٣٥﴾

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرَّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَنَ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا

creen y obran rectamente. Estos obtendrán una doble recompensa por sus obras y disfrutarán de (elevadas) estancias (en el paraíso) y no tendrán allí nada que temer.

38. Y quienes pongan su empeño en frustrar Nuestra revelación serán conducidos al castigo (del fuego).

39. Diles (¡oh, Muhammad!): «Mi Señor concede provisión abundante a quien quiere de entre Sus siervos y se la restringe (después para ponerlo a prueba). Y todo lo que deis (en caridad) será compensado por Él; y Él es el mejor de los proveedores».

40. Y (recuerda) el día en que (Al-lah) reunirá a todos (los idólatras, el Día del Juicio Final, y a los ángeles⁷⁵⁹ que eran objeto de su adoración) y preguntará a estos: «¿Era a vosotros a quienes esos adoraban?».

41. (Los ángeles) responderán: «¡Gloria a ti! Tú eres nuestro Protector y Señor, y nos desentendemos de ellos. Más bien adoraban a los *yinn* (al obedecerlos cuando estos les ordenaban adorarnos a nosotros). La mayoría de (los idólatras) creían en ellos (y seguían lo que les decían)».

42. En el día de hoy (el Día de la Resurrección), no podréis seros de beneficio alguno ni podréis perjudicaros unos a otros. Y a quienes han sido injustos (por rechazar la verdad) les decimos: «Sufrid el castigo del fuego que solíais negar (en la vida terrenal)».

فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الْوَضْعِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْعَرْشَاتِ عَامُونَ ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿٣٨﴾

قُلْ إِنْ رَبِّي يَسْطُرُ الرَّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٣٩﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ أَهَؤُلَاءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٤٠﴾

قَالُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا مِنْ دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْغِنَّى أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾

⁷⁵⁹ Algunos de los ídolos que adoraban los idólatras representaban ángeles, y los adoraban para que estos los acercaran más a Al-lah.

43. Y cuando se les recitan Nuestras claras aleyas, dicen (los idólatras acerca de Muhammad): «No es más que un hombre que pretende apartaros de lo que adoraban vuestros antepasados». Y dicen: «Esto no es más que una gran mentira inventada». Y quienes rechazan la verdad dicen una vez esta les ha llegado: «Esto no es más que clara brujería».

وَإِذَا نُتِلَّ عَلَيْهِمْ ءَايَاتُنَا بِتَنَزُّلٍ مَا
هَذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَنْ مَا كَانُوا
يَعْبُدُ آبَاءَكُمْ وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا إِفْكٌ
مُفْتَرٍ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا
جَاءَهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٤٣﴾

44. Y no les concedimos escrituras sagradas que pudiesen estudiar (antes del Corán para compararlas y decir que lo tuyo es brujería) ni les enviamos con anterioridad a ti (¡oh, Muhammad!) ningún amonestador.

وَمَا ءَاتَيْنَاهُمْ مِنْ كِتَابٍ يَتَدَّبَّرُونَهَا وَمَا
أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ﴿٤٤﴾

45. Y (las comunidades) que los precedieron también negaron a sus profetas. Y quienes te desmienten (¡oh, Muhammad!) no han recibido ni una décima parte de lo que concedimos a aquellas comunidades; ¡y qué terrible fue el castigo que recibieron!

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَّغُوا
مَعْشَارَ مَا ءَاتَيْنَاهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

46. Diles (¡oh, Muhammad!): «Os exhorto a hacer una sola cosa (para que se os evidencie la verdad): poneos ante Al-lah (con sinceridad), en parejas e individualmente, y reflexionad. Vuestro compañero (Muhammad) no ha perdido la razón, no es más que un amonestador enviado a vosotros para preveniros de un severo castigo».

﴿قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا
لِلَّهِ مَتَىٰ وَفَرَدَىٰ ثُمَّ تَنَفَّكُوا مَا
بِصَاحِبِكُمْ مِنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ
لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ﴾ ﴿٤٦﴾

47. Diles: «No os pido ninguna remuneración (a cambio de transmitir el mensaje). Al-lah es Quien me recompensará por ello, y Él es Testigo de todas las cosas».

﴿قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ
إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
شَهِيدٌ﴾ ﴿٤٧﴾

48. Diles: «Mi Señor revela la verdad (a Sus mensajeros y refuta la falsedad

﴿قُلْ إِنْ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَٰمُ الْغُيُوبِ﴾ ﴿٤٨﴾

con la verdad) y Él es Quien tiene el conocimiento absoluto de todas las cosas».

49. Diles (¡oh, Muhammad!): «La verdad ha llegado, y la falsedad no puede crear ni resucitar nada».
50. Diles: «Si me desvíó de la verdad, (sobre mí caerá la responsabilidad y) lo haré en perjuicio propio; mas si sigo el buen camino, se deberá a lo que mi Señor me ha revelado. Ciertamente, Él oye (todas las cosas) y está cerca de Sus siervos».
51. ¡Si vieras (oh, Muhammad) cuando (quienes rechazan la verdad) sean presa del terror (el Día de la Resurrección) y no tengan ninguna escapatoria, y sean prendidos desde un lugar cercano (a sus tumbas)!
52. Entonces dirán: «Creemos en él (en Muhammad o en el Corán)». Pero ¿cómo iban a alcanzar (la fe) cuando están tan lejos (de la vida terrenal)⁷⁶⁰?
53. Y rechazaron anteriormente la verdad (en la tierra) y solían hacer conjeturas sobre el *gaib*⁷⁶¹ cuando estaban lejos (de poder abarcar dicho conocimiento).
54. Y se interpondrá una barrera entre ellos y lo que deseaban (la fe y el arrepentimiento)⁷⁶², como sucedió con anterioridad con la gente como ellos. Realmente, tenían serias dudas (sobre la verdad en la vida terrenal).

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِيُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ ٤٩

بَعِيدٌ قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِي وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فِيمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ رَبِّي إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ٥٠

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَرَغُوا فَلَا قُوَّةَ وَاتَّخَذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ٥١

وَقَالُوا ءَامَنَّا بِهِ ۖ وَأَنَّىٰ لَهُمُ التَّنَاقُوسُ ٥٢ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ٥٣

وَجِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُّبِينٍ ٥٤

⁷⁶⁰ La fe solo puede abrazarse en la vida terrenal, cuando aún hay tiempo de que sea aceptada por Al-lah, y de nada servirá creer en la otra vida, pues ya será demasiado tarde.

⁷⁶¹ Ver la primera nota de la aleya 3 de la sura 2. En la vida mundanal dudaban sobre el profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y sobre la existencia de la otra vida, del infierno y del paraíso, etc.

⁷⁶² También puede entenderse que lo que deseaban era el lujo o las riquezas de esta vida y que les serán negados en la otra.

SURA FÂTIR⁷⁶³ (EL CREADOR)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Alabado sea Al-lah, Quien creó de la nada los cielos y la tierra, ha hecho de los ángeles mensajeros (entre Él y Sus profetas) y los ha dotado de dos, tres o cuatro alas⁷⁶⁴! Añade lo que quiere a la creación, y Él es Todopoderoso.
2. Nadie puede detener la misericordia que Al-lah envía a los hombres; y la que Él retiene nadie puede dispensarla después. Y Él es el Poderoso, el Sabio.
3. ¡Oh, gentes!, recordad los favores que Al-lah os ha concedido. ¿Hay algún creador fuera de Al-lah que os proporcione sustento del cielo y de la tierra? No existe ninguna divinidad (verdadera) con derecho a ser adorada excepto Él; ¿cómo podéis, pues, apartaros de Él?
4. Y si (tu pueblo) te desmiente (¡oh, Muhammad!, recuerda que) otros mensajeros anteriores a ti también fueron desmentidos; y todos los asuntos retornarán a Al-lah (para que decida sobre ellos).
5. ¡Oh, gentes!, la promesa de Al-lah es cierta. No os dejéis seducir por la vida mundanal ni por el seductor (del Demonio porque os apartaríais del camino de Al-lah).

سورة فاطر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ
الْمَلَائِكَةَ رُسُلًا أُولَى أَجْنَحَةٍ مَّتَنَّى وَتِلْكَ
وَرُبَّعٌ بَزِيدٌ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

مَا يَفْتَحُ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ
لَهَا وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

يَتَّبِعُهَا النَّاسُ أذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
هَلْ مِنْ خَلْقٍ غَيْرِ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنْ
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
فَإِنِّي تُؤْفِكُونَ ﴿٣﴾

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ
وَالِلَّهِ أَلُّهُ تَرْجِعُ الْأُمُورُ ﴿٤﴾

يَتَّبِعُهَا النَّاسُ إِنْ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا فَلَا
تَعْرِزُكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَعْزِّزُكُمْ
بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿٥﴾

⁷⁶³ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 45 aleyas.

⁷⁶⁴ Algunos ángeles mayores, como Gabriel, pueden llegar a tener cientos de alas.

6. Ciertamente, el Demonio es un enemigo vuestro; tomadlo, pues, como el enemigo que es. Él invita a quienes lo siguen a ser de los habitantes del fuego abrasador.

7. Quienes hayan rechazado la verdad tendrán un severo castigo; y quienes hayan creído y obrado rectamente obtendrán el perdón (de Al-lah) y una gran recompensa.

8. ¿Acaso quien se ha dejado seducir por sus malas acciones hasta verlas como buenas (puede compararse con quien Al-lah ha guiado)? Al-lah extravía a quien quiere (por rechazar la verdad) y guía a quien quiere. Y no te consumas de pesar por ellos (¡oh, Muhammad!); Al-lah sabe bien lo que hacen.

9. Al-lah es Quien envía los vientos que forman nubes. Después las conduce hacia un país árido y revive la tierra tras su muerte (mediante la lluvia). Así será la resurrección.

10. Quien quiera poder y gloria (que sepa que) todo el poder y la gloria pertenecen a Al-lah (y que solo pueden conseguirlos obedeciéndolo a Él). A Él ascienden las buenas palabras⁷⁶⁵ y enaltece las buenas acciones (de los hombres). Y quienes tramen cualquier mala acción tendrán un severo castigo y sus planes se desmoronarán.

11. Y Al-lah os creó de polvo (la primera vez), y después, de una mínima cantidad de espermatozoos (nutfah)⁷⁶⁶ e

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا
إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَحْصَابِ
السَّعِيرِ ﴿٦﴾

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ
كَبِيرٌ ﴿٧﴾

أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَآهُ حَسَنًا
فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ
يَشَاءُ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَتٍ
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٨﴾

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا
فَسَقَتْهُ إِلَىٰ بَلَدٍ مَيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا كَذَٰلِكَ النُّشُورُ ﴿٩﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدِ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا
إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ
الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ
السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَكْرُ
أُولَٰئِكَ هُوَ يُبْوَءُ ﴿١٠﴾

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ نَرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ
جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا

⁷⁶⁵ Se refiere a las alabanzas dirigidas a Él, las oraciones, la recitación del Corán, etc.

⁷⁶⁶ O de la mezcla de las células sexuales del hombre y de la mujer (ver la nota de la aleya 5 de la sura 22).

hizo parejas de vosotros. Ninguna mujer concibe ni da a luz sin Su conocimiento. Y no hay vida que Él prolongue o cuya duración acorte que no haya sido decretada y conste en un registro (la Tabla Protegida); y esto es fácil para Al-lah.

12. Y no son iguales las dos masas de agua: una (la de los ríos) es agradable al paladar, dulce y buena para beber, mientras que la otra (la del mar) es salada y amarga; mas de ambas coméis una carne tierna y extraéis adornos que lucís. Y puedes ver cómo las embarcaciones las surcan para buscar el favor de Al-lah y para que podáis serle agradecidos.

13. (Al-lah) hace que la noche penetre⁷⁶⁷ en el día y el día, en la noche (haciendo variar la duración de ambos a lo largo del año) y ha sometido (a Su voluntad) el sol y la luna. Ambos siguen una órbita hasta una fecha fijada. Ese es Al-lah, vuestro Señor, y a Él pertenece la soberanía absoluta. Y aquellos a quienes invocáis fuera de Él no poseen nada (de los cielos y de la tierra), ni siquiera el fino pellejo que envuelve un hueso de dátil.

14. Si los invocáis, no escuchan vuestras súplicas; y si llegasen a escucharlas, no os responderían. Y el Día de la Resurrección negarán que los adorais (y se desentenderán de vosotros). Y nadie puede informarte mejor (¡oh, Muhammad!) que Quien tiene conocimiento de todas las cosas.

تَضَعُ إِلَّا يَعْلَمُهُ وَمَا يَعْمُرُ مِنْ مُعْمَرٍ
وَلَا يَقْصُصُ مِنْ عُمُرٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ إِنَّ
ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١١﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ
سَائِغٌ شَرَابُهُ، وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمِنْ كُلِّ
تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ
حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفَلَاكَ فِيهِ
مَوَازِرَ لَتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ
فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُسَمًّى ذَلِكَ كُمْ
اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ
تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ
مِنْ قَاطِرٍ ﴿١٣﴾

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دَعَاءَكُمْ وَلَوْ
سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ
يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ
خَبِيرٍ ﴿١٤﴾

767 Ver la nota de la aleya 61 de la sura 22.

15. ¡Oh, gentes!, vosotros estáis necesitados de Al-lah, mientras que Él no necesita nada de nadie y es digno de toda alabanza.

16. Si lo deseara, os destruiría y crearía a otros en vuestro lugar.

17. Y eso no sería difícil para Al-lah.

18. Y (el Día de la Resurrección) nadie cargará con los pecados ajenos. Y si la carga de alguno fuera muy pesada y pidiese ayuda a otro para llevarla, este no cargaría con nada aunque fuera su pariente más cercano. Solo puedes advertir (¡oh, Muhammad!, y hacer que se beneficien de la exhortación) a quienes temen a su Señor a pesar de no verlo y realizan el *salat*. Y quien se purifique (obrando con rectitud) lo hará en su propio beneficio. Y a Al-lah será el retorno (de todas las cosas para que Él decida sobre ellas).

19. Y no puede compararse el ciego (que no quiere ver la verdad) con el vidente (el creyente);

20. ni (pueden compararse) las tinieblas con la luz;

21. ni la sombra (el paraíso) con el calor (el infierno);

22. ni pueden compararse los vivos (los creyentes) con los muertos (quienes rechazan la verdad). Al-lah hace escuchar a quien quiere, y tú (¡oh, Muhammad!) no puedes hacer que escuchen quienes se hallan en las tumbas (y que estos respondan)⁷⁶⁸.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ
وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١٥﴾

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٦﴾

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٧﴾

وَلَا تَنْزُدُ وَازِدَةٌ وَزُرْ أُخْرَىٰ وَإِنْ تَدْعُ
مُتَّقِلَهُ إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يَحْمِلْ مِنْهُ شَيْءٌ

وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ

يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا

الصَّلَاةَ وَمَنْ تَرَكْنَا فَاِنَّمَا يَتَرَكَ

لِنَفْسِهِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ﴿١٩﴾

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ﴿٢٠﴾

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ﴿٢١﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ
يُسْمِعُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَنْ

فِي الْقُبُورِ ﴿٢٢﴾

⁷⁶⁸ Al-lah vuelve a comparar aquí a los muertos con quienes rechazan la verdad, pues ninguno de ellos responde a la exhortación del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—.

23. Tú no eres más que un amonestador.

إِنَّ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٣٣﴾

24. Realmente, te hemos enviado con la verdad como portador de nuevas noticias (a los creyentes) y como amonestador (a quienes rechazan la verdad); y todas las naciones han tenido un amonestador.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَإِنْ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٣٤﴾

25. Y si te desmienten, (debes saber que) también desmintieron (a sus profetas) las naciones que los precedieron, a pesar de que aquellos se presentaron con pruebas evidentes, con revelaciones y Escrituras esclarecedoras.

وَإِنْ يَكْذِبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالزُّبُرِ وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿٣٥﴾

26. Después castigamos a quienes rechazaron la verdad; ¡y qué terrible fue Mi castigo!

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٣٦﴾

27. ¿Acaso no ves que Al-lah hace descender la lluvia del cielo y hace que crezcan frutos de distintos colores? Y hay montañas con vetas blancas y rojas de tonalidades distintas, y otras son de un negro intenso.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيْضٌ وَحُمْرٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَعَرَابِيٌّ سُودٌ ﴿٣٧﴾

28. Y, asimismo, los hombres, las criaturas de la tierra y el ganado son de colores diferentes (como prueba del poder de Al-lah). Realmente, solo temen a Al-lah los más sabios de entre Sus siervos. En verdad, Al-lah es Poderoso e Indulgente.

وَمِنَ النَّاسِ وَالْدَوَابِّ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ، كَذَلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٣٨﴾

29. Quienes recitan el Libro de Al-lah, realizan el *salat* y dan caridad, en secreto o públicamente, de lo que les hemos proveído persiguen un gran beneficio que no perecerá.

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تَجَرَّةً لَنْ تَبُورَ ﴿٣٩﴾

30. (Al-lah) les dará su recompensa y aumentará Su favor sobre ellos. Él es realmente Indulgente y Agradecido.

لِيُوَفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٤٠﴾

31. Y lo que te hemos revelado del Libro (el Corán, ¡oh, Muhammad!) es la verdad que confirma las Escrituras anteriores (antes de que fueran alteradas por el hombre). Ciertamente, Al-lah está informado de lo que hacen Sus siervos y ve (todas las cosas).

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ
الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ
بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٣١﴾

32. Y concedimos el Libro (el Corán) a quienes escogimos de entre Nuestros siervos (tu nación, ¡oh, Muhammad!). Entre ellos hay quienes son injustos consigo mismos (porque no cumplen con todo lo que deben cumplir ni respetan todas las prohibiciones de Al-lah); otros se hallan en una situación intermedia (pues se alejan de lo que Al-lah ha prohibido, mas cumplen solamente los preceptos mínimos obligatorios); y otros se apresuran a realizar todas las buenas obras que pueden con el consentimiento de Al-lah. Y esto (el haber recibido el Libro) es, realmente, una gran bendición.

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَى الَّذِينَ آصْطَفَيْنَا
مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ
وَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ
بِالْخَيْرَاتِ إِذْنُ اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ
الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾

33. (Entrarán en) los Jardines de la Eternidad (situados en los niveles superiores del paraíso). Lucirán en ellos brazaletes de oro y perlas y vestirán prendas de seda,

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ
أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا
حَرِيرٌ ﴿٣٣﴾

34. y dirán: «¡Alabado sea Al-lah, Quien ha hecho que desaparezca (toda) nuestra tristeza! Ciertamente, nuestro Señor es Indulgente y Agradecido.

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا
الْحَزْنَ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٤﴾

35. «Él es Quien, por Su gracia, nos ha hecho habitar la morada eterna del paraíso donde no conoceremos fatiga alguna ni lasensación de cansancio».

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمَقَامَةِ مِن فَضْلِهِ
لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا
لُغُوبٌ ﴿٣٥﴾

36. Y quienes hayan rechazado la verdad obtendrán el fuego del infierno que ni acabará con ellos permitiéndoles morir (para descansar del suplicio) ni tampoco se les mitigará en lo más mínimo. Así es como recompensamos a quienes niegan la verdad.

37. Y allí gritarán suplicando: «¡Señor!, sácanos de aquí para que podamos actuar con rectitud, y no como hacíamos antes». Se les dirá: «¿Acaso no se os concedió una larga vida (para haberlo hecho) y haber reflexionado sobre la exhortación que recibisteis? Asimismo se presentó ante vosotros un amonestador (y lo rechazasteis). Sufrid (el castigo), pues los injustos no tendrán quién los socorra».

38. Ciertamente, Al-lah posee el conocimiento absoluto del *gaib*⁷⁶⁹ (que Sus siervos ignoran) en los cielos y en la tierra, y conoce lo que albergan los corazones.

39. Él es Quien ha hecho que os sucedáis en la tierra generación tras generación. Y quien rechace la verdad lo hará en perjuicio propio; y la incredulidad de quienes niegan la verdad no hará sino aumentar la ira de su Señor (sobre ellos) y su propia perdición (en la otra vida).

40. Diles (¡oh, Muhammad!): «¿No habéis reparado en las divinidades a las que invocáis fuera de Al-lah? Mostradme qué han creado en la tierra o su parte en el dominio de los cielos». ¿O acaso les hemos concedido algún Libro en el que se

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا كَذَلِكَ نَجْزِي كُلَّ كَافِرٍ ﴿٣٦﴾

وَهُمْ يَصْطَرِّخُونَ فِيهَا رَبِّنا أَخْرِجْنا نَعْمَلْ صَالحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلْ أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرْ فِيهِ مَنْ تَذَكَّرْ وَجاءَكُمُ النَّذِيرُ فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٣٧﴾

إِنَّكَ اللَّهُ عَليمٌ غَيبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ عَليمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٨﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ بَعْلِيَّةٍ كُفْرَهُ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرَهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرَهُمْ إِلَّا خَسَارًا ﴿٣٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ نَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَمْ آتَيْنَهُمْ كِتَابًا فهُمْ عَلَى بَيِّنَةٍ مِّنْهُ بَلْ إِنْ يَعْذِرِ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ﴿٤٠﴾

769 Ver la nota de la aleya 3 de la sura 2.

basan (para defender sus argumentos)?
¡Por supuesto que no! Mas lo que los
injustos (que rechazan la verdad) se
prometen entre ellos no es sino
engaño (y falsedad).

41. Ciertamente, Al-lah evita que los
cielos y la tierra se desvíen (de sus
órbitas). Y si se desviarán, nadie
excepto Él podría (devolverlos a su
lugar) y mantenerlos en él. En
verdad, Él es Tolerante e Indulgente
(al posponer el castigo de quienes
rechazan la verdad).

42. Y (los idólatras de La Meca) juraban
solemnemente por Al-lah que si se
presentara ante ellos un amonestador,
serían la nación mejor guiada; mas
ahora que les ha llegado un
amonestador (Muhammad) no han
hecho sino alejarse más (de la verdad)

43. debido a su arrogancia en la tierra y a
lo que maquinan. Pero lo que traman
solo perjudica a sus autores. ¿Acaso
esperan que les suceda lo mismo que
les ocurrió a quienes los precedieron
(que fueron castigados por desmentir
a sus profetas)? Y no encontrarás
ningún cambio ni alteración en
el proceder de Al-lah (con quienes
rechazan la verdad).

44. ¿Acaso no recorren la tierra y ven
cuál fue el final de quienes los
precedieron a pesar de que los
superaban en fuerza y poder (y
reflexionan sobre ello)? Mas nada, ni
en los cielos ni en la tierra, puede
escapar de Al-lah. En verdad, Él es
Omnisciente y Todopoderoso.

﴿إِنَّ اللَّهَ يُمَسِّكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ
تَزُولَا وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ
مِّنْ بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا﴾ (٤١)

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَنِهِمْ لَئِنْ
جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحَادَى
الْأُمَمِ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا
تُورًا ﴿٤٢﴾

أَسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ وَلَا
يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ فَهَلْ
يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ فَلَنْ تَجِدَ
لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ
تَحْوِيلًا ﴿٤٣﴾

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَنْقَبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ
قُوَّةً وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي
السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ
عَلِيمًا قَدِيرًا ﴿٤٤﴾

45. Y si Al-lah castigara a los hombres por sus acciones, no quedaría sobre la faz de la tierra ninguna criatura; pero les concede un plazo hasta una fecha determinada (el Día de la Resurrección). Y cuando llegue dicho momento, Al-lah (los juzgará con justicia), pues Él observa todo lo que hacen Sus siervos.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا
كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى ظَهْرِهَا
مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَى
أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَإِنَّ
اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا



SURA YA. SIN⁷⁷⁰

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

سورة يس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ya. Sin⁷⁷¹.
2. (Juro) por el Corán, el cual está lleno de sabiduría,
3. que tú (¡oh, Muhammad!), eres uno de los mensajeros de Al-lah
4. y que estás en el camino recto.
5. (Y este Corán) es una revelación del Poderoso, el Misericordioso
6. para que adviertas a unas gentes cuyos antepasados no fueron amonestados con anterioridad y que viven despreocupados (acerca de la verdad).
7. Ciertamente, la promesa (del castigo) se cumplirá sobre la mayoría de ellos por no creer (en Al-lah ni en Su Profeta).
8. Hemos puesto en el cuello (de quienes rechazan la verdad) argollas que alcanzan la barbilla (encadenadas a sus manos) que los obligan a mantener alta la cabeza⁷⁷².
9. Y hemos ubicado una barrera por delante y detrás de ellos (que los separa de la fe) y les hemos velado los ojos, por lo que no pueden ver (la verdad).

يَسْ ١

وَأَلْقَيْنَا الْكِتَابَ ٢

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ٣

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٤

نَزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ٥

لِنُنْذِرَ قَوْمًا مَّا أُنْذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ٦

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٧

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى

الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ ٨

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ

خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَعْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا

يُبْصِرُونَ ٩

⁷⁷⁰ Esta sura fue revelada, casi en su totalidad, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 83 aleyas.

⁷⁷¹ Estas son dos letras del alfabeto árabe (ver la nota de la primera aleya de la sura 2).

⁷⁷² Esta aleya tiene un sentido metafórico y significa que quienes rechazan la verdad es como si tuviesen argollas en el cuello encadenadas a sus manos que no les permiten realizar ninguna buena acción ni ver la verdad para someterse a ella.

10. Y no importa si los adviertes o no, porque no creerán⁷⁷³.
11. Solo se beneficia de tu exhortación aquel que sigue la revelación y teme al Clemente cuando la gente no lo ve⁷⁷⁴. Anúnciale la buena noticia del perdón (de Al-lah) y de una generosa recompensa (de Su parte en el paraíso).
12. Realmente, Nos resucitaremos a los muertos. Y registramos las acciones de los hombres y las consecuencias de estas. Todo está recogido en un claro registro (la Tabla Protegida).
13. Y exponles (¡oh, Muhammad!) el ejemplo de los habitantes de una población que recibieron la llegada de unos mensajeros de Al-lah.
14. Les enviamos a dos mensajeros, mas (los habitantes de dicha población) los desmintieron. Entonces los reforzamos con un tercero, y le dijeron (a la gente): «En verdad, hemos sido enviados a vosotros (como mensajeros de Al-lah)».
15. Les contestaron: «No sois más que seres humanos como nosotros y el Clemente no ha revelado nada; no decís más que mentiras».
16. (Los mensajeros) dijeron: «Nuestro Señor sabe bien que hemos sido enviados a vosotros como mensajeros.

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾
 إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبَ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١١﴾

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَءَاتَاهُمْ كُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٢﴾
 وَأَضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِن أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿١٥﴾
 قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿١٦﴾

⁷⁷³ La intención de esta aleya no es desalentar al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— en su llamada al islam, pues el transmitir a los demás la verdad es un deber que incumbe a todo musulmán, y más aún a los profetas, sino que pretende comunicarle que él no puede cambiar lo que Al-lah ha decretado basándose en Su infinito conocimiento; pues Al-lah sabe de antemano el camino que cada hombre va a escoger y si se beneficiará o no de la exhortación.

⁷⁷⁴ También puede significar «a pesar de no ver a Al-lah».

17. «Y a nosotros solo nos corresponde transmitir el mensaje con claridad».

18. (Los habitantes del lugar) les respondieron: «Vemos en vosotros un mal augurio, y si no desistís (de exhortarnos), os lapidaremos y recibiréis de nuestra parte un doloroso castigo».

19. (Los mensajeros) respondieron: «Vosotros sois la causa de vuestros malos presagios. ¿(Veis en nosotros un mal augurio) porque os amonestamos? ¡No! Más bien sois un pueblo transgresor».

20. Y llegó un hombre corriendo de las afueras de la ciudad que les dijo: «¡Pueblo mío, seguid a los mensajeros!

21. «Seguid a quienes no os piden ninguna remuneración a cambio y están bien guiados.

22. «¿Cómo no iba a adorar a Quien me creó y a Quien habréis de retornar (para ser juzgados)?

23. «¿Tomaría yo otras divinidades fuera de Él? Si el Clemente quisiera para mí un mal, (esas divinidades que adoráis) no podrían interceder por mí ni podrían salvarme,

24. «y yo estaría en un claro extravío.

25. «Yo he creído en vuestro Señor, ¡escuchadme, pues!⁷⁷⁵». (Mas se abalanzaron sobre él y lo mataron.)

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِن لَّمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾

قَالُوا طَئِرُكُمْ مَعَكُمْ أَيْنَ ذُكِّرْتُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿١٩﴾

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى
قَالَ يَنْقُومُ أَنْبِئُوا الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٢١﴾

وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾

أَتَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ آلِهَةً إِنْ يُرِدْنِ
الرَّحْمَنُ بَضْرًا لَّا تُغْنِي عَنْهُمْ
شَفَعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونَ ﴿٢٣﴾

إِنِّي إِذَا لَفِيَ ضَلَالٌ مُّبِينٌ ﴿٢٤﴾
إِنِّي ءَامَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمِعُونِ ﴿٢٥﴾

⁷⁷⁵ Según algunos comentaristas, estas palabras podían haber estado dirigidas a los mensajeros de Al-lah, y el hombre les pediría que escucharan sus palabras para ser testigos ante Al-lah de que él había creído.

26. Entonces le fue dicho (al morir): «Entra en el paraíso». (Y vio la recompensa que le esperaba. En ese momento) dijo: «¡Ojalá mi pueblo supiera

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ لَيْلَتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

27. «que mi Señor ha perdonado mis pecados y me ha honrado (haciéndome entrar en el paraíso)!».

بِمَا غَفَر لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٣٧﴾

28. Y tras su muerte no enviamos sobre su pueblo un ejército del cielo (para destruirlo) ni necesitábamos hacerlo.

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُزِلِينَ ﴿٣٨﴾

29. Bastó un solo gran estruendo para que todos quedaran inmóviles, muertos.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ ﴿٣٩﴾

30. ¡Cómo se lamentarán esos siervos (cuando vean el castigo)! Cada vez que recibían a un mensajero, se burlaban de él.

يَحْسَرَةُ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤٠﴾

31. ¿Acaso no ven cuántas generaciones que los precedieron, y que nunca regresarán, destruimos (y reflexionan sobre ello)?

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

32. Y todos (los hombres) sin excepción comparecerán ante Nos (para ser juzgados).

وَإِنْ كُلُّ لَمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٤٢﴾

33. Y tienen como prueba (de Nuestro poder) que reavivamos la tierra árida y extraemos de ella el grano del que se alimentan.

وَأَيُّهُ لَمَّا الْأَرْضُ الْمَيِّتَةُ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٤٣﴾

34. Y hemos dispuesto en ella palmerales y viñedos; y hemos hecho que brotaran en ella manantiales (que los irrigan)

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجْرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٤٤﴾

35. para que puedan comer de sus frutos sin que sus manos hayan creado nada de ello. ¿No van a ser, pues, agradecidos?

لِيَأْكُلُوا مِن ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٤٥﴾